

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

الدرس رقم 18 - المراقبة الليلية

محاولات باولا وفيليب العثور على سر الدوائر الغامضة من خلال الرقابة الليلية المستمرة للحقول أوصلتهم الى اكتشاف جديد ينفي فرضية هبوط كائنات فضائية في هذا المكان.

بينما كان أصحاب الحقول نهرا منشغلين بكسب المال من السياح الذين تهاقتوا لالتقاط الصور للدوائر الغامضة، فضل المحرران البقاء في إحدى الغابات القريبة، أملين هبوط المركبات الفضائية المزعومة فوق الحقول. ولكن عوضا عن ذلك ظهر رجلان وقاما يرسم تلك الدوائر بالاستعانة بإحدى الآلات، وذلك سعيا وراء جذب السياح للمنطقة مستغلين قناعة البعض ان تلك الدوائر من صنع كائنات فضائية.

كما تشرح الاستاذة في هذه الحلقة الإمكانيات الكثيرة التي يمكن لنا خلال استخدام الفعل MACHEN، بمعنى "فعل" أو "عمل".

Manuskript der Folge

إذاعة دويتشه فيله تقدم بالاشتراك مع معهد غوته: "راديوD".
دورة لتعليم اللغة الألمانية من تأليف هيراد ميزه.

مقدم البرنامج

أهلا ومرحبا بكم إلى الحلقة الثامنة عشرة من دورة اللغة الإذاعية "راديوD".
في الحلقة الماضية سمعتم رواية عن دوائر غامضة في حقول الحبوب بقرية في الريف الألماني. لقد أصبحت هذه الدوائر تجذب السياح لأن الرواية التي سمعناها تفيد بأن صحنونا طائرة تسببت في إحداثها. ومن الطبيعي أن الفلاحين الأذكياء يريدون أن يستفيدوا من السياح. لقد راقب محرراننا فيليب وباولا الفلاح الذي يملك الحقول "FELDER" التي تشكلت فوقها الدوائر.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

مقدم البرنامج

اسمعوا المقطع التالي وحاولوا استنتاج ما الذي يعرضه الفلاح؟

Szene 1: auf dem Parkplatz

Verkäufer 2

Wer will Fotos machen?

Fotos! Wer will Fotos machen?

Ein Foto kostet nur fünf Euro.

Fotos, wunderbare Fotos.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl

Fünf Euro? Wofür?

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind **meine** Felder.

Karl

Soso.

مقدم البرنامج

أكد أنكم فهمتم كلمتي صورة "FOTO" ويورو "EURO"

Verkäufer 2

Ein Foto kostet nur fünf Euro.

Fotos, wunderbare Fotos.

مقدم البرنامج

من الطبيعي أن المرء يفكر أن الفلاح يبيع الصور. لا، الفلاح يعرض للسياح فقط إمكانية أن يلتقطوا صوراً بأنفسهم. ويسأل الفلاح بطريقة ذكية، من يريد أن يأخذ صوراً.

Verkäufer 2

Fotos! Wer will Fotos machen?

مقدم البرنامج

على السياح إذن أن يلتقطوا الصور بأنفسهم. ولهذا الغرض هناك رافعة ترفعهم إلى فوق حتى يتمكنوا من تصوير الحقول، وهذا مكلف طبعاً. وهنا يتساءل أحدهم لماذا عليه أن يدفع خمسة يورو.

Karl

Fünf Euro? Wofür?

مقدم البرنامج

طيب، نحن نشك في أن يكون جواب الفلاح بأن الحقول ملك له مقتنعاً لطلب النقود. فهو يقول هذه حقولي.

Verkäufer 2

Gnädiger Herr, das sind **meine** Felder.

Karl

Soso.

مقدم البرنامج

لكن في نهاية المطاف على المرء أن يقرر بنفسه أين وكيف يصرف نقوده. كوميو، هل لديك أخباراً جديدة عن فيليب وباولا؟

Compu

Ja, Philipp und Paula warten auf Ufos.

Im Wald.

مقدم البرنامج

حسناً، أعتقد أنه عليّ شرح هذا الأمر. ينتظر فيليب وباولا الصحنون الطائرة، وأعتقد أن كوميو غير جاد في كلامه.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

على كل حال، اختبأ فيليب وبابولا في غابة بالقرب من الحقل الذي فيه الدوائر الغامضة أملين أن تهبط الكائنات الفضائية في الليل. أنا أتصور أن الغابة مظلمة ومخيفة قليلاً. اسمعوا ماذا حصل لفيليب وبابولا في هذه الغابة.

Philipp
Radio D ...

Paula
... die Reportage.

مقدم البرنامج
هل تستطيعون التخمين كيف تكونت الدوائر الغامضة؟

Szene 2: im Dorf im nächtlichen Wald

Philipp
Was war das?

Eulalia
Eine Maus.

Paula
Psst. Ich höre etwas.

Eulalia
Und ich, ich sehe etwas.

Philipp
Und was, Eulalia?

Eulalia
Zwei Männer und eine Maschine.

Philipp
Was machen die Männer?

Eulalia
Kreise.

Philipp und Paula
Kreise?

Philipp
Hallo, ist da jemand?

Paula
Keine Ufos.

Philipp
Keine Außerirdischen.

Eulalia
Nur zwei Männer und eine Maschine.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

لم يكن الأمر غامضا إذا وإنما واضحا جدا: فقد قام رجلان – على الأرجح أنهما فلاحان من القرية – بقطع الحبوب بشكل دائري. وأولاليا اكتشفت الرجلين وأتتهما.

Eulalia

Zwei Männer und eine Maschine.

مقدم البرنامج

أراد فيليب أن يعرف ماذا يفعل "MACHEN" هذان الرجلان.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

مقدم البرنامج

لقد كان من المفيد جدا أن أولاليا قد رافقت فيليب وباولا لأنها بومة والبومة تستطيع أن تطير وبامكانها أن تظل من فوق، علاوة على ذلك فهي ترى في الليل جيدا. فالفرق يكمل بعضه البعض: باولا تسمع شيئا.

Paula

Psst. Ich höre etwas.

مقدم البرنامج

وأولاليا ترى شيئا.

Eulalia

Und ich, ich sehe etwas.

مقدم البرنامج

استطاعت أولاليا أن تصطاد فأرة "MAUS" وكان فيليب قد شعر بالخوف من صوتها هذه الفار.

Philipp

Was war das?

Eulalia

Eine Maus.

مقدم البرنامج

كانت الحركات الليلية من فعل البشر إذن وليست تحركات صحوون طائرة أو كانتات فضائية.

Paula

Keine Ufos.

Philipp

Keine Außerirdischen.

Eulalia

Nur zwei Männer und eine Maschine.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

يتوجه محققونا الثلاثة إلى القرية، ففي ضوء فانوس الشارع ينظر فيليب إلى باولا ويكتشف بدهشة أن هناك ريشة "FEDER" فوق شعر باولا. حاولوا أن تستنتجوا من ردة فعل باولا ما الذي يحاول فيليب أن يفعله.

Szene 3: Landstraße zum Dorf

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder ...

Paula

Ja, ich weiß. Eine Eulenfeder.

Philipp

Und warum hast du ...

Paula

Sie gefällt mir.

Philipp

Darf ich...?

Paula

Nein!

Philipp

Oh!

مقدم البرنامج

يبدو أن فيليب حاول سحب الريشة من شعر باولا لأنه سألها: "هل تسمح لي...؟"

Philipp

Darf ich ...?

مقدم البرنامج

كان هذا سؤالاً بلاغياً وإلا لماذا رفضت باولا بحدّة؟ لاحظ فيليب في البداية أن هناك ريشة في شعر باولا.

Philipp

Paula, du hast ja eine Feder...

مقدم البرنامج

باولا تعرف أن هناك ريشة بومة "EULENFEDER" لأنها وضعتها بنفسها في شعرها.

Paula

Ich weiß. Eine Eulenfeder.

مقدم البرنامج

أحب فيليب أن يعرف لماذا "WARUM" وضعت باولا ريشة في شعرها؟

Philipp

Und warum hast du...?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج

فقال باولا بكل بساطة إن الريشة تعجبها.

Paula

Sie gefällt mir.

مقدم البرنامج

مستمعانا ومستمعينا الكرام، لنترك ظلام الغابة ولننتقل إلى أفكار أساتذتنا النيرة.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

مقدم البرنامج

كان الفلاحون، مستمعانا ومستمعينا الأعداء، نشيطين جدا، فقد عملوا بأنفسهم دوائر غامضة.

Philipp

Was machen die Männer?

Eulalia

Kreise.

الأستاذة

أما نحن فنريد أن نكون نشيطين على المستوى اللغوي ونهتم بالفعل ذي الإمكانيات الكثيرة، وأعني بهذا فعل "فعل" أو "عمل" - **MACHEN**.

مقدم البرنامج

السؤال هنا: ماذا نفعل بفعل "فعل" أو "عمل" - **MACHEN**.

الأستاذة

سأقول لك. من الممكن أن يربط فعل "عمل" - **MACHEN** بأسماء عديدة كما هو الحال في الكثير من اللغات الأخرى.

مقدم البرنامج

تسلم باولا وفيليب على سبيل المثال مهمة القيام ببحث أو تحقيق، أي يفعلان أو يعملان تحقيقا.

Sprecher

eine Recherche machen

الأستاذة

وإذا كان لديهما حظ فمن الممكن أن "يفعلا" مقابلة، بمعنى أن يجريا مقابلة.

Sprecher

ein Interview machen

Philipp

Entschuldigung, darf ich ein Interview machen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

مقدم البرنامج
وربما يُسمح لهما بأن "يعملا" صورة.

Sprecher
ein Foto machen

Paula
Entschuldigung, darf ich ein Foto machen?

الأستاذة
وإذا جاعا بعد العمل يستطيعان أن "يعملا" طعاما، أي أن يعدا طعام.

Sprecher
Essen machen

Frau Frisch
Ich mach mal Essen.

مقدم البرنامج
وإذا تعبنا يستطيعان أن "يعملا" قهوة أي أن يحظرا قهوة.

Sprecher
einen Kaffee machen

Paula
Ich mach mal einen Kaffee.

مقدم البرنامج
ويستطيع مستمعاتنا ومستمعينا أن "يعملوا" قصة الآن من هذه الجمل.

Sprecher
eine Geschichte machen

Philipp
Machen wir eine Geschichte.

الأستاذة
لا عفوا، القصة تُحكى أو تُكتب، ولكن أن نقول "عمل قصة"
"-GESCHICHTE MACHEN" يبق له وقع غير مستحب على الأذن، على الرغم
من كونه لغويا ليس خطئا.

مقدم البرنامج
شكرا لك يا أستاذة على هذه التوضيحات، أما أنتم، مستمعاتنا ومستمعينا الكرام، فمن
الممكن أن تسمعوا مقطعاً جديداً.

Szene 4: Ein Ufo

Karl
Ufo, Ufo.

1. Frau
Karl! Karl? Was sagst du? Es ist plötzlich so laut hier.
Ich versteh dich nicht.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Karl

Ufos, so ein Unsinn, so ein Blödsinn ...

Kinderstimme

Ein Ufo, schaut mal, da, ein Ufo.

2. Frau

Hilfe, nein, ein Ufo, Hilfe.

1. Frau

Es gibt Ufos, es gibt sie doch!

Ah, ist das aufregend! Karl, schau doch mal.

Karl

Blödsinn, so ein Blödsinn.

مقدم البرنامج

وفي الحلقة القادمة تسمعون ردود فعل الفلاحين على ما جرا في القرية. فإلى اللقاء.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

استمتعتم الى درس جديد من دروس تعلم اللغة الألمانية "راديو D".
أعدده وأخرجه إذاعة الدويتشه فيله ومعهد غوته.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle